Lettre pédagogique

Bonjour à vous,

Voici quelques informations concernant notre stage dédié aux chants de l’Espagne médiévale du Xe au XVe s.

J’ai opté pour un éventail de chants, alternant sur 5 siècles, profane et sacré, monodie et polyphonie, genres et styles divers.

Chaque pièce a été choisie pour sa grande beauté et sa qualité d’expressivité.

Vous êtes une dizaine : nous pourrons donc travailler : soit en tutti, soit à 2 ou 3, soit en solo pour qui le souhaite.

La journée comprendra 6 h de cours.

Elle débutera par une heure de mise en voix et de technique vocale.

Elle se terminera par un temps où vous pourrez chanter l’œuvre de votre choix, en solo ou à plusieurs.

Entre temps, nous travaillerons chaque pièce en détail, vocalement, stylistiquement avec une grande attention donnée aux textes.

Nous aurons une bonne pause après-le déjeuner.

Je vous ferai parvenir un emploi du temps plus détaillé ultérieurement.

Pour que nous puissions commencer le travail d’interprétation, une bonne préparation personnelle est indispensable. Nous ne ferons pas de déchiffrage sur place.

Néanmoins, attention ! Dans le travail préparatoire, gardez une souplesse rythmique : les barres de mesure n’existent pas à cette époque. Chaque chantre, abbaye, interprète ... a ses propres possibilités, ses propres ornementations. Beaucoup de choix concernant l’interprétation des œuvres proposées se feront au Tapis Vert au fur et à mesure de notre travail.

Nous travaillerons sur des transcriptions qui sont déjà, en elles-mêmes, des interprétations, mais nous les comparerons avec les facsimile des manuscrits qui vous seront transmis.

Vous trouverez ci-joint un « mode d’emploi » des œuvres proposées.

Je serai ravi de vous retrouver au Tapis Vert (qui sera alors bien vert !) pour chanter ce répertoire qui me tient très à cœur.

Bon travail et bien à vous

Patrice

Ps : N’hésitez pas à me joindre pour toutes questions

[patrice.balter@gmail.com](mailto:patrice.balter@gmail.com)

Mode d’emploi Espagne médiévale

- Tous les chants peuvent être interprétés de façons très diverses, ce dont témoignent les enregistrements fournis.

- Pour tous les chants avec couplets : apprendre le refrain, le 1er couplet…..et, si vous avez envie d’aller plus loin, travaillez le(s) couplet(s) de votre choix !

- Pour certaines polyphonies j’ai indiqué une option légère de travail et de difficulté, et une autre option + .

A vous de choisir,!

- Les textes et leurs traductions se trouvent sur les fichiers du site

- Vous trouverez des liens, ci-dessous, de facsimile des manuscrits originaux.

D’autres vous seront envoyés ultérieurement par mail.

Nous ne lirons pas sur ces documents mais nous ferons le rapport avec les transcriptions actuelles.

\*\*\*\*\*\*

**- Le chant de la sibylle latine, Xe s : texte de Saint Augustin**

Ce chant est une simple base pour ajouter des ornements : pas de rythme écrit dans le manuscrit, pas de « tempo ». On pourra ajouter une teneur.

C’est un mode RÉ dominante LA, mais on peut transposer ad lib. le chant.

Alternance d’un refrain et de nombreux couplets.

Voici le fac-simile d’un manuscrit avec les chants des prophètes :

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000946s/f123.item> fac-simile BN ms latin 1139 fol 58r

On chantera aussi, si possible, la sibylle catalane, postérieure, du XIIIe

Attention ! erreur de note : 2ème ligne ce n’est pas un si **mais un RÉ** qui commence le couplet

**- Cantigas de Santa Maria XIIIe, Alfonso X el Sabio : « Santa Maria strela do dia**

Le fac-simile vous sera envoyé par mail.

Dans la transcription, rester très souple sur les valeurs

Chanter à la hauteur qui vous est favorable

**- Johannes Cornago,c.1450-1475 : « Señora, qual soy venido »**

**Option légère** : apprenez le dessus, le canto

**Option +:** **en plus** du canto, apprenez la ligne du milieu (tenor) ou la ligne du bas (contratenor).

Les 2 voix du dessous sont plutôt instrumentales mais peuvent être chantées soit sur un **O,**  soit en reprenant le texte du canto.

Il faut, si besoin, supprimer des notes notamment pour le contratenor pour les trois premières mesures.

*Facsimile communiqué ultérieurement*

**- Cancionero de Palacio à Madrid fin XVe : « La tricotea »**

Le texte est, par moments, incompréhensible et, de toutes façons, à connotations érotiques

Les 3 voix sont d’égales importances.

Conçu pour 3 voix d’hommes je propose la répartition :

- le canto pour les voix de mezzo et alto,

- la voix dite tenor pour les voix de soprano et ténor,

- le contratenor pour, éventuellement, une voix grave, je le chanterai de toutes façons

*Facsimile en document communiqué ultérieurement*

**- Martin Codax : XIIIe: « Ondas do mare »**

Vous avez le champ libre pour tout ornement, choisissez la hauteur qui vous convient

**- Codex Calixtinus de Saint Jacques de Compostelle, XIIe : organum « Kyrie cunctipotens** *genitor »*

**Option légère : apprenez le dessous, la teneur (avec possibilité d’octavier tout ou parties)**

**Option + : apprenez la ligne du dessus (l’organum) en totalité ou en parties**

*Facsimile communiqué ultérieurement*

**- Chant séfarade, fin XVe: « De Burgos partio ese rey »**

La transcription a été faite par un musicologue en écoutant une chanteuse, d’où ce solfège un peu rigide (il faut assouplir les valeurs), les variations de notes ou d’altérations. C’est à inventer en partie.

Ne pas tenir compte de l’indication métronomique.

Transposer plus bas si besoin (sur FA ou sur RÉ)

**- Cancionero de Montecassino, manuscrit napolitain du XVe : « Adoramus te »**

1 mezzo

2 soprano (possibilité d’octavier les fa aigus)

3 tenor

4 baryton

*Facsimile communiqué ultérierement*

**- Juan del Encina : Es causa bien amar**

On peut chanter le dessus seul

On peut aussi chanter la polyphonie

**Option légère : apprenez le dessus, le canto**

**Option + : de plus, apprenez la ligne du milieu (tenor) ou la ligne du bas (contratenor)**

*Facsimile en document communiqué ultérieurement*

**- Codex de Madrid : motet à 2v, « Flos de spina rumpitur/Regnat »**

**Option légère : vous apprenez la ligne du bas, la teneur**

**Option + : apprenez le dessus**

**- Martin Codax** : « *Mandad’ei comigo »*

Liberté de la hauteur et souplesse du rytme

**- Codex Las Huelgas, manuscrit monastère à Burgos, début XIVe, «Hec est Mater »**

**Option légère : apprenez la ligne du bas, la teneur**

**Option +** : apprenez le dessus

*Facsimile communiqué ultérieurement*